

قانون موافقتنامه بین دولتی (راجع به کریدور (دالان) ممل و نقل بین المللی شمال - جنوب

قانون موافقتنامه بین دولتی (راجع به کریدور (دالان) ممل و نقل

بین المللی شمال - جنوب

ماده و امده - موافقتنامه بین دولتی (راجع به کریدور (دالان) ممل و نقل بین المللی شمال - جنوب مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولتی (راجع به کریدور (دالان) ممل و نقل بین المللی شمال - جنوب

دولت جمهوری هند

دولت جمهوری اسلامی ایران

دولت سلطان نشین عمان

دولت روسیه فدراتیو

که از این پس «طرفهای متعهد» نامیده می شوند،

با تصمیم (راسخ بر ایجاد، حمایت و تمکیم روابط دوستانه و همکاری های فی مابین، و

با درک روند توسعه روابط بین ملتها در سطوح منطقه ای و جهانی،

و با بذل توجه خاص به گسترش پیوندهای اقتصادی خارجی و افزایش میزان کارائی آن،

و با در نظر گرفتن اهمیت موافقتنامه های موجود در فصوص ممل و نقل و عبور

بین المللی کالاهای تجاری و تسریع فرآیند توسعه اقتصادی ملتها،

و با تأکید بر تعهداتشان نسبت به تأمین تسهیلات لازم برای ممل و نقل روان، سریع و

کارآمد کالا از . به سایر کشورها،

و با آرزوی توسعه هر چه بیشتر امکانات فود برای جابجائی کالا و مسافر براساس

روندهای غالب و طبق کنوانسیونها و استانداردهای بین المللی ممل و نقل،

و با صرف مداخلت تلاش ممکن برای بهره برداری از زیرساختهای ممل و نقلی موجود به

منظور جابجائی کالا و مسافر در کریدور ممل و نقل بین المللی شمال - جنوب،

به شرح زیر توافق نمودند.

ماده ۱ - تعاریف

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات به کار رفته به شرح زیر خواهد بود.

کلیه امکانات حمل و نقل «منظور زیر ساختها و شقوق حمل و نقل می‌باشد که»
برای جابجائی کالا و مسافر از طریق ریل، دریا، جاده، رودخانه و هوا مورد استفاده
قرار می‌گیرد، ولیکن در مورد کشور هند منظور از زیرساختها و شقوق حمل و نقل در حال
ماضی فقط محدود به حمل و نقل دریائی کالا می‌باشد.

2-1

حمل و نقل کالا «منظور جابجائی کالا به نمودی است که خصوصیات فیزیکی»
شیمیائی و وزن معموله درمحدود معین باقی بماند.

3-1

کانتینر» به وسیله حمل با مشخصات زیر اطلاق می‌گردد»

ظرفی که برای نگهداری کالا طراحی شده و تماماً یا قسمتی از آن محصور باشد -
ماهیت دائمی داشته و در نتیجه به اندازه کافی محکم باشد تا بتواند به طور مکرر -
مورد استفاده قرار گیرد

به نمودی طراحی شده که جابجائی کالا توسط وسائل نقلیه مختلف را بدون تخلیه و -
بارگیری مجدد در بین راه میسر می‌سازد

وسیله‌ای که جهت سهولت در تخلیه و بارگیری کالا و جابجائی سریع در شقوق مختلف -
حمل طراحی شده است

به نمودی طراحی شده که پر و فالی کردن آن و نیز جابجائی آن از یک وسیله حمل به -
وسیله حمل دیگر به سادگی صورت پذیرد
مجم دافلی آن یک متر مکعب یا بیشتر باشد -

4-1 -

فهرواردر» عبارت است از یک شخص مقوقی یا مقیقی که در واقع مسؤولیت جابجائی»
کالا و نیز بهره‌برداری از تسهیلات حمل و نقل را برعهده دارد و کالا و مسافر و بار
همراه آنها را طبق قوانین ملی طرفهای متعاقد در مسیر کریدور (دالان) حمل و نقل
بین‌المللی شمال - جنوب جابجائی نماید.

5-1 -

کالا» به تمامی معمولاتی اطلاق می‌شود که توسط واگن، کانتینر یا سایر»
وسائل حمل و نقل مجاز برطبق قوانین ملی طرفهای متعاقد جابجائی شوند.

6-1 -

عبور بین‌المللی کالا» عبارت است از عبور کالا تحت نظارت گمرکی از قلمرو» یک طرف متعاهد به طوری که نقاط مبدأ، مقصد آن در خارج از قلمرو کشور یاد شده واقع باشد.

7-1 -

محمل و نقل بین‌المللی» منظور جابجائی کالا و مسافر از قلمرو ملی مداخل دو» طرف این موافقتنامه توسط شقوق مختلف محمل و نقل می‌باشد.

8-1 -

کریدور محمل و نقل بین‌المللی» منظور مجموعه‌ای از سیستم‌های اصلی محمل و نقل (اعم از موجود و آتی) است که طرفهای متعاهد را بایکدیگر مرتبط ساخته و علی‌القاعده دارای تجهیزات کافی به منظور بهره‌برداری از انواع وسائل نقلیه می‌باشد به‌گونه‌ای که امکان محمل و نقل بین‌المللی کالا و مسافر را به ویژه در مراکز عمده تجمع آنها فراهم می‌نماید.

9-1 -

کریدور (دالان) محمل و نقل بین‌المللی شمال - جنوب» کریدوری است از هند، عمان (از طریق دریا) به ایران، و با عبور از فاک ایران، دریای خزر، روسیه فدراتیو و ماوراء آن و بالعکس.

10-1 -

مسافر» منظور استفاده کننده از خدمات محمل و نقل مسافر با هر نوع وسیله» نقلیه‌ای است که برای این امر قراردادی منعقد شده باشد.

11-1 -

محمل و نقل مسافر» نوعی خدمت محمل و نقل برای جابجائی مسافر با هر نوع» وسیله نقلیه می‌باشد.

12-1 -

منظور از «تأسیسات مربوط» در چهارچوب کریدور (دالان) محمل و نقل بین‌المللی عبارت از نقاط عبور مرزی، پایانه‌های گمرکی، ایستگاههای تمویل و تمول واگن‌ها، ایستگاههای تخییر بوژی و همچنین فطوط آهن و بنادر محمل ترکیبی و کشتیهای - رو - اعم از موجود یا آتی است که در امر محمل و نقل بین‌المللی در کریدور شمال جنوب مائز اهمیت فراوان می‌باشد.

ماده ۲ - اهداف موافقتنامه

1-2

اهداف این موافقتنامه به شرح زیر می‌باشد:

- الف - توسعه مناسبات حمل و نقلی به منظور ساماندهی حمل و نقل کالا و مسافر در کریدور (دالان) حمل و نقل بین‌المللی شمال - جنوب
- ب - افزایش دسترسی طرفهای متعاهد این موافقتنامه به بازارهای جهانی از طریق تسهیلات حمل و نقل ریلی، جاده‌ای، دریائی (رودخانه‌ای و هوائی)
- ج - مساعدت در جهت افزایش حجم حمل و نقل بین‌المللی کالا و مسافر
- د - تأمین امنیت سفر، ایمنی محمولات و همچنین حفظ محیط زیست براساس استانداردهای بین‌المللی
- ه - هماهنگ سازی سیاستهای حمل و نقل و همچنین پی‌ریزی قوانین و مقررات در زمینه حمل و نقل مورد نیاز برای اجرای این موافقتنامه
- و - تأمین شرایط غیرتبعیض آمیز و برابر جهت عرضه‌کنندگان انواع خدمات حمل و نقل کالا و مسافر در کشورهای متعاهد در چهارچوب کریدور(دالان) حمل و نقل بین‌المللی شمال - جنوب

- 2-2

مطابق موضوعات مندرج در بند (۱-۲) بالا، طرفهای متعاهد مذاکرات تلاش خود را

در جهت زیر مبذول خواهند داشت:

الف - کاهش مدت زمان ترانزیت (عبور) برای حمل و نقل کالا و مسافر از قلمرو کشورهای خود

(ب - به حداقل رساندن هزینه‌های ترانزیت (عبور)

ج - ساده‌سازی و یکسان نمودن کلیه اسناد و تشریفات اداری (شامل امور گمرکی) ناظر

بر حمل و نقل بین‌المللی کالا و مسافر در قلمرو خود براساس استانداردها و

موافقتنامه‌های بین‌المللی جاری

ماده ۳ - شرایط عمومی

- 1-3

(مقررات این موافقتنامه ناظر بر تنظیم امور حمل و نقل و ترانزیت (عبور

بین‌المللی کالا و مسافر توسط هر یک از شقوق حمل یا ترکیبی از آنها در قلمرو

کشورهای متعاهد و در مسیرهای تعیین شده از سوی مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاهد

می‌باشد.

مقامات صلاحیتدار طرفهای متعهد این موافقتنامه به شرح زیر خواهند بود:
در جمهوری هند: وزارت حمل و نقل سطحی (بفش کشتیرانی) و وزارت بازرگانی و صنایع -
(بفش بازرگانی).

در جمهوری اسلامی ایران: وزارت راه و ترابری -

در سلطان نشین عمان: وزارت حمل و نقل و مسکن -

در روسیه فدراتیو: وزارت حمل و نقل و وزارت راه آهن -

این موافقتنامه ناقض قوانین ملی طرفهای متعهد نبوده و موجب محدودیت حقوق و تعهدات آنها در قبال موافقتنامه‌های بین‌المللی مورد قبول هر یک از طرفهای متعهد نخواهد شد.

ماده ۴ - مساعدت در فصول حمل و نقل بین‌المللی کالا و مسافر

هر یک از طرفهای متعهد به سایر طرفهای متعهد این موافقتنامه اجازه عبور بین‌المللی کالا و مسافر و وسایل نقلیه را از طریق قلمرو کشور فودبراساس مواد و شرایط مندرج در این موافقتنامه اعطاء خواهد نمود.

طرفهای متعهد این موافقتنامه مساعدتهای لازم را در زمینه ترانزیت

بین‌المللی کالا در قلمرو کشور فود فراهم خواهند نمود.

طرفهای متعهد این موافقتنامه نسبت به برقراری رژیم روادید کثیرالمسافره برای شاغلان در امور عبور بین‌المللی کالا و مسافر براساس روشهای مورد عمل در کشور فود اقدام خواهند نمود.

ماده ۵ - مالیاتها و عوارض

هیچ گونه مالیات و عوارضی به هر عنوان و منظور که باشد بر عبور بین‌المللی - کالا وضع نخواهد شد، مگر هزینه‌های حمل و عوارض استفاده از تأسیسات زیربنائی حمل و نقل.

وصول هزینه‌های ممل و عوارض استفاده از تأسیسات زیربنائی و غیره توسط هر یک از طرفهای متعاقد نباید بیش از میزان وضع شده بر عبورمحمولات سایر کشورها باشد. طرفهای متعاقد به جز هزینه‌های تشریفات گمرکی، انبارداری و هزینه‌های سایر - 5-2 خدمات مشابه، هیچ‌گونه مقوق و عوارض گمرکی از کالاهای عبوری از فاک فود دریافت نخواهند نمود.

ماده ۶ - شورای هماهنگی

1-6 -

مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد اقدام به تشکیل یک «شورای هماهنگی» به منظور تعیین نحوه اجرا و اعمال مقررات موافقتنامه ماضرفواهند نمود.

2-6 -

شورای هماهنگی متشکل از مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد این موافقتنامه در اولین نشست فود که ظرف شش ماه از تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن برگزار می‌گردد. اساسنامه فود را که نحوه فعالیت شورا را مشخص می‌نماید، تصویب خواهد نمود.

3-6 -

شورای هماهنگی حداقل سالی یک بار یا بنا به درخواست هر یک از طرفهای این موافقتنامه، تشکیل جلسه می‌دهد.

ماده ۷ - مل و فصل اختلافات

1-7 -

هرگونه اختلاف یا دعوی بین طرفهای متعاقد ناشی از اجرا، تفسیر یا نقض این موافقتنامه که از طریق مذاکره قابل مل و فصل نباشد جهت رسیدگی و مل و فصل به شورای هماهنگی ارجاع خواهد گردید.

2-7 -

هرگونه اختلاف یا دعوی که شورای هماهنگی قادر به مل و فصل آن نباشد از طرق دیگر مورد قبول کلیه طرفهای دعوی، مل و فصل خواهد شد.

ماده ۸ - تعیین امین

1-8 -

کشور جمهوری اسلامی ایران» به عنوان امین موافقتنامه ماضر تعیین می‌گردد»
کشور امین نسبت به توزیع نسخه‌های گواهی شده این موافقتنامه بین طرفهائی که آن را

امضاء نموده‌اند اقدام خواهد نمود.

2-8 -

کشور امین طرفهای متعهد را در فصوص پیوستن سایر کشورها به این موافقتنامه و یا کناره‌گیری هر یک از طرفهای متعهد از آن، مطلع خواهد نمود.

ماده ۹ - تصویب

این موافقتنامه باید برطبق قوانین ملی طرفهای متعهد به تصویب برسد، سند تصویب نزد کشور امین نگهداری خواهد شد.

ماده ۱۰ - الماق

1-10 -

الماق سایر کشورها به این موافقتنامه تنها با توافق کلیه طرفهای متعهد صورت خواهد گرفت.

2-10 -

این موافقتنامه برای کشوری که به آن ملحق می‌شود، سی روز پس از تاریخ تسلیم سند الماق به کشور امین لازم‌الاجراء خواهد گردید.

کشوری که به این موافقتنامه ملحق می‌شود موظف است مقام . مقامات صلاحیتدار خود را کتباً به کشور امین معرفی نماید و پس از آن کشور امین مراتب را به اطلاع مقامات صلاحیتدار سایر طرفهای متعهد خواهد رساند.

ماده ۱۱ - اضافات و اصلاحات

اضافات و اصلاحات در این موافقتنامه منوط به توافق مقامات صلاحیتدار کلیه طرفهای متعهد و براساس دستورالعمل صادر شده از سوی شورای هماهنگی خواهد بود.

ماده ۱۲ - اعتبار

1-12 -

این موافقتنامه به مدت ده سال از تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن اعتبار خواهد داشت.

داشت.

2-12 -

این موافقتنامه برای دوره‌های زمانی مشابه تمدید خواهد گردید مگر آنکه هر یک از طرفهای مؤسس این موافقتنامه، حداقل شش ماه قبل از تاریخ انقضای اعتبار

موافقتنامه، عدم تمایل فود را در این فصوص تسلیم کشور امین نماید.

3-12 -

این موافقتنامه در قلمرو هر یک از طرفهای متعهد قابل فسخ می‌باشد مشروط به این که طرف متعهد ذی‌ربط، قصد فود مبنی بر کناره‌گیری از این موافقتنامه را مداخل شش ماه قبل از تاریخ فسخ کتباً به اطلاع کشور امین برساند.

4-12 -

تعهدات ناشی از توافقات و سایر قراردادهای منعقد شده براساس مقررات این موافقتنامه تا زمان اجرای کامل آنها ولو پس از توقف اجرای این موافقتنامه به قوت فود باقی خواهد بود.

ماده ۱۳ - لازم‌الاجراء شدن

1-13 -

این موافقتنامه سی روز پس از آن که سه کشور از طرفهای متعهد سند تصویب آن براساس تشریفات قوانین ملی فود را، تسلیم کشور امین نمودند لازم‌الاجراء خواهد گردید.

2-13 -

این موافقتنامه برای طرف متعهد باقیمانده که متعاقباً تشریفات تصویب آن را بر طبق تشریفات قوانین ملی کشور فود به انجام می‌رساند، سی‌روز پس از آنکه طرف یاد شده سند تصویب را تسلیم کشور امین نمود، لازم‌الاجراء خواهد شد.

به تاریخ ۱۳۷۹،۶،۲۲ هجری شمسی برابر با ۲۰۰۰،۹،۱۲ میلادی در شهر سن‌پترزبورگ به امضاء رسید.

متن اصلی موافقتنامه به زبان انگلیسی و زبانهای ملی طرفهای متعهد مؤسس تنظیم شده که کلیه آنها دارای اعتبار یکسان است.

در صورت اختلاف در تفسیر این موافقتنامه متن انگلیسی معتبر خواهد بود. موافقتنامه حاضر از سوی نمایندگان تام‌الافتیاء طرفهای متعهد زیر به امضاء رسید.

از طرف دولت جمهوری هند

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت سلطان نشین عمان

از طرف دولت روسیه فدراتیو

قانون فوق مشتمل بر ماده واصله منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ هشتم مهر ماه یکهزار و سیصدو هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰,۷,۱۹ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.

مهدی کروی

رئیس مجلس شورای اسلامی